

Lyon, jusqu'au 17 mai 2010

Cours sur "La théologie trinitaire des pères" par Gohar Haroutiounian, les lundis de 16h à 18h. Ils cernent les éléments de la théologie trinitaire dans une perspective biblique et patristique et à étudier les témoins de sa réception dans les sources arméniennes des V-VIIème siècles; organisés par la Chaire de spiritualité arménienne et d'arménologie à l'université catholique, 25 rue du Plat, 2ème. Inscription au 1er cours. Rens. 04-72-32-50-23.

Lyon, dimanche 15 novembre

Conférence-débat à 15h : "Présent et devenir de la langue arménienne en diaspora". Analyses, expériences et solutions pratiques présentées par des intervenants spécialistes de Lyon et Paris. Des responsables d'associations arméniennes réagiront et donneront leurs points de vues. Partie artistique (poétique et musicale) et cocktail vers 18h. Organisé par ACAL, CBAF et UEAFC à la salle du Château Sans-Souci, 36 avenue Lacassagne, 3ème (accès : tramway T3 station Dauphiné-Lacassagne). Entrée libre.

Marseille, dimanche 15 novembre

Loto à 15h organisé par la Croix Bleue des Arméniens de France, section Lola Sassouni Bd Oddo à la MAJC, 12-14 rue St Bazile, 1er tél : 04-91-50-15-09. Nombreux lots à gagner.

Vienne, dimanche 15 novembre

Exposition "Madeleine Ossikian et l'Arménie", vernissage : samedi 14 novembre à 18h30; organisée par Hayousird, le club de jeunes de la MCA, 9 rue du Cirque. Dimanche 15 novembre : ouverte de 10h à 18h. Tél. 04-74-53-43-80.

Paris, Lyon, Vienne, du 15 au 29 novembre

Concerts au clavecin de Sonia Donabédian, tour du monde en 20 danses (Europe, Arménie, tango, rumba...): **Samedi 21 novembre** à 20h30, cathédrale Sainte-Croix des Arméniens catholiques, 13 rue du Perche, 75003 Paris (métro filles du Calvaire). PAF : 15 et 10 €. Tél. 01-44-59-23-50. **Samedi 28 novembre** à

20h30, salle Garbis Manoukian, 40 rue d'Arménie, 69003 Lyon. Entrée 10 et 5 €. Tél. ADCARLY : 04-78-60-47-18. **Dimanche 29 novembre** à 16h30 à la MCA, 9 rue du Cirque Vienne. PAF : 10 et 5€. Tél. 04-74-53-43-80.

Issy-lès-Moulineaux, Marseille, Valence, Villeurbanne, du 19 au 22 novembre

Tournée des jeunes virtuoses d'Arménie à l'occasion du 20ème anniversaire de l'association Espoir pour l'Arménie : directeur artistique : Rouben Assatryan; musiciens : Areg Hounanian flûte, Boghos Barsaghian hautbois, guitare, Angela Hovhannissian violon, Mariam Boghossian violon, Haik Soukiasian violoncelle, Mariam Zohrabian piano. Programme : D. Scarlatti; R. Tchaïkowsky; A. Vivaldi; W.A. Mozart; J. Brahms; C. Saint-Saëns; P. Sarasate; R. Hakhverdian; Abreu; Rahbani; A. Piazzolla; A. Khatchatourian. **Jedi 19 novembre** à 20h30 à l'auditorium, rue Gabriel Péri à Issy-lès-Moulineaux, tarif : 10 €. Tél. 01-47-36-02-50, **vendredi 20 novembre** à 20h30 à l'église St Michel, 1 place de l'Archange Marseille 5ème. Tarif : 10 €, gratuit pour les enfants, les étudiants et demandeurs d'emploi. Tél. 04-91-93-41-22. **Samedi 21 novembre** à 20h30 à l'école nationale de musique, 32 avenue Georges Clémenceau, Valence. Tarif : 15 €; -12ans : 7 €; - 6ans : gratuit. Tél. 04-75-43-62-59. **Dimanche 22 novembre** à 15h30, espace Tonkin, 7 av. Salvador Allende à Villeurbanne. Prévente : 12 €, sur place : 15 €, gratuit – 10 ans. Tél. 04-78-53-54-16.

Phonéthon du 19 au 22 novembre

Venez rejoindre nos équipes dans l'un des 5 centres d'appel de votre région à Lyon, Marseille, Nice, Paris et Toulouse, équipés de matériel performant du jeudi 19 au vendredi 20 : de 9h à 21h, du samedi 21 au dimanche 22 : de 10h à 21h, aux jours et aux plages horaires de votre choix. Rens. et inscriptions : Fonds arménien de France : 01-48-83-51-06 info@fondsarmenien.net

Paris, samedi 21 novembre

Concert à 20h avec Lydie Barkef-Yagmourian piano, Satenik

Khourdoian violon, Askar Ishangaliyev violoncelle, Suren Shahidjanian basse, "Voyage d'automne", musiques de Schubert, Robert Schumann, Clara Schumann; organisé par la fondation Dosne-Thiers à A&A, 23 rue Servan 11ème. Informations et réservations : 01-43-71-60-71 www.autourdupiano.com

Arnouville-lès-Gonesse, dim. 22 nov.

Theyasseghan avec animation loto à partir de 14h; organisé par la Croix Bleue des Arméniens de France, section Astrig du Val d'Oise à l'espace Aznavour, salle Garvarentz, avenue Paul Vaillant Couturier. Pour toute information : Anita Boghossian 01-39-90-76-19 ou 06-16-79-93-26.

Paris, dimanche 22 novembre

Concert de jazz exceptionnel avec Tigran Hamasyan (et son quintet), nouvelle star du piano à la technique démoniaque; réussit à marier mélodies traditionnelles et rythmes ravageurs, une ascension internationale fulgurante dans le monde du jazz. En 1ère partie duo de jazz original piano-doudouk. Organisé par Hamazkaïne et France-Arménie, à 16h salle Rossini, mairie du 9ème, 6 rue Drouot. Prix : 25 €. Locations : FNAC, Arpic : 01-45-93-00-25, Léna : 06-64-91-51-74.

Villeurbanne, mercredi 25 nov.

Concert de jazz exceptionnel avec Tigran Hamasyan (et son quintet), nouvelle star du piano à la technique démoniaque; réussit à marier mélodies traditionnelles et rythmes ravageurs, une ascension internationale fulgurante dans le monde du jazz. En 1ère partie duo de jazz original piano-doudouk; organisé par France-Arménie, à 20h30 au centre culturel de Villeurbanne, 234 cours Emile Zola. Prix : 25 €. Locations : FNAC, le Progrès, ADCARLY, MCA de Villeurbanne, Décines, Vienne, France-Arménie, UGAB. Rens. F.A. : 04-72-33-24-77.

Paris, du 25 nov. au 21 déc.

Exposition de Raffy Sarkissian sculpteur, et Sosi Vartane-

astv
Ménager
Image
Son
Multimédia

extra
LE CHÈVREUIL - IMAGE ET

2 magasins à côté de chez vous
Vente - SAV - Pose d'antennes TNT & Sat

30 avenue Victor Cresson
92130 - Issy les Moulineaux
Tél. 01 41 08 00 43

45 Bis avenue Henri Barbusse
92140 - Clamart
Tél. 01 46 38 17 17

RHÔNE - AUTO
A.KALFAYAN
Achat - Vente - Réparation
Véhicules toutes marques
Parc d'exposition : 158, rue Léon Blum
69100 VILLEURBANNE
Tél. 04 72 13 95 06 - Fax. 04 72 13 09 59

Atelier : 18, rue Pierre Baratin
69100 VILLEURBANNE (métro Cusset)
Tél. 04 78 68 17 48
garagerhoneauto@wanadoo.fr

Beaux Bijoux
160 € Créateur Joaillier
Fabricant 590 €

N°1 en France plus de
30 modèles croix arméniennes
et autant d'alphabets

Remise 10% lecteur F.A.

25 rue Terme 69001 Lyon
04 78 30 01 51
beaux.bijoux@free.fr

Or jaune 18 cts
Or gris 18 cts
Sertie dts

Bulletin d'abonnement



Bulletin d'abonnement
à retourner à

France-Arménie
17 Place de la Ferrandière
69003 Lyon
Téléphone : 04 72 33 24 77
Télécopie : 04 72 34 59 05

- un abonnement annuel simple de 69 € pour la France
- un abonnement pour 2 ans de 120 € pour la France
- un abonnement annuel simple de 110 € pour l'étranger
- un abonnement pour 2 ans de 200 € pour l'étranger

à l'adresse de :

nom / prénom

adresse

téléphone

Je m'abonne à **France-Arménie** et je choisis de régler :

- par chèque à l'ordre de **CEPIA**
- par carte bancaire n° de carte

Signature

Date d'expiration de la carte

Les 3 derniers
chiffres au dos de
votre CB

- par 3 chèques de 23 € chacun à l'ordre de **CEPIA**.

Le 1er sera encaissé immédiatement, le 2ème, 4 mois après, et le 3ème, 4 mois après le 2ème
(les 3 chèques doivent être datés du même jour : celui du 1er chèque)

- par virement national RIB : CRCA Paris Catalogne 18206 00289 50068002001 57

syan photographe ; vernissage le mercredi 25 novembre à partir de 18h30 au Yan's club, 5 avenue Reille 14^{ème}. Lundi : 10h - 22h, mardi au samedi : 10h - 16h. Métro : Glacière, autobus n° 62 et 21, arrêts Glacière Tolbiac. Tél. 01-45-89-20-48.

■ **Décines, vendredi 27 novembre**
Présentation du lexique électronique en 1^{ère} partie à 20h30, arménien occidental-français, français-arménien occidental, recherche et présentation possible en phonétique, 32 000 mots arméniens, 35 000 mots français, réalisé par le Collège dictionnaire Machotz de Genève et Paris. En 2^{ème} partie, présentation d'un voyage en Arménie occidentale (Van, Hasankeyf, Akhtamar, Ararat, Mardin,...) avec Maria. Organisés par la MCA, 15 rue du 24-Avril 1915. Tél. 04-78-49-42-97.

■ **Livry-Gargan, les 28 et 29 nov.**
Quatrième édition du salon du livre arménien de 14h à 18h, nouveautés ou rééditions, livres en français ou en arménien, plus de 250 titres seront présentés : livres de photographies, d'histoire, de tourisme, romans, récits, contes, bandes dessinées ; organisé par la MCA de Sevran Livry-Gargan et de la Seine Saint Denis, 17 rue Charles Péguy. Tél. 01-43-85-90-12. mcasevrantlivry@aol.com www.mca-sevrantlivry.com

■ **Issy-les-Moulineaux, dimanche 29 novembre**
Représentation de l'ensemble arménien Navasart à 14h30 ; organisée par la CBAF pour son 80^{ème} anniversaire, sections d'Issy-les-Moulineaux et Chaville au PACI, 25 avenue Victor Cresson. Rens. Issy-les-Moulineaux : 01-40-95-81-33 ou 01-46-42-90-68, Chaville : 01-30-70-08-02 ou 06-09-63-63-32.

■ **Vienne, dimanche 29 novembre**
Marché de Noël : livres, objets, souvenirs, porcelaines, objets en verre, bijoux, tableaux... de 14h à 19h ; organisé par la MCA, 9 rue du Cirque. Tél. 04-74-53-43-80.

■ **Dourdan (91) samedi 5 décembre**
Hommage à Roustam Raza, mamelouk arménien de Napoléon 1er, à 12h ; organisé par la ville de Dourdan et les anciens combattants arméniens, au cimetière de Dourdan, sous la présidence de l'ambassadeur d'Arménie en France, le maire de Dourdan, adjoints, élus, représentants associatifs, citoyens... Le verre de l'amitié sera offert au centre culturel. Repas à la table d'Auguste : 23 € tout compris. Réservation Jacques Deghirmendjian : 01-43-68-68-05.

■ **Paris, samedi 5 décembre**
Concert à 20h30 "Voyage à travers les époques" avec Erwan Fagant (saxophone), Guillaume Pierlot (hautbois), au programme : Georg Friedrich Haendel, Gioacchino Rossini, Anton Dvorak, Max Reger, Rita Kassabian : concerto pour saxophone ténor, hautbois, cordes et percussions ; organisé par Rita Kassabian et ARK, salle ASIEM, 6 rue Albert de Lapparent, 7ème (autobus : 28, 39, 49, 70, 92), métros : 10 (Séjour), 6 (Sèvres-Le-courbe). Billetterie : 25, 15, 10 €. Locations : FNAC, Carrefour, Géant, magasins U, Intermarché www.fnac.com/www.carrefour.fr/www.francebillet.com Renseignements et réservations : 0892-68-36-22 (0,34 €/mn) arkmusique@yahoo.fr

■ **Sèvres, les 5 et 6 décembre**
Grande braderie de Noël de 10h à 20h, artisanat d'Arménie, artisanat arménien de Syrie, livres, philatélie, épicerie arménienne, cadeaux, bar-buffet, animation pour enfants et adultes ; organisée par l'association Chene au collège Samuel Moorat, 26 rue Troyon. Rens. 01-30-70-08-02 ou chene.france@wanadoo.fr

■ **Arnouville-lès-Gonesse, lundi 7 décembre**
Rencontre et culture à 14h : thème du jour : "Les traditions arméniennes". Venez discuter avec nous de tout et de rien. La parole est donnée à chaque personne qui désire s'exprimer. A noter que d'autres sujets peuvent être abordés car la "parole est ouverte" ; organisée par la Croix Bleue des Arméniens de France, section Astrig du Val d'Oise au 71 avenue Henri Barbusse. Rens. Anita Boghossian : 01-39-90-76-19 ou 06-16-79-93-26.

■ **Alfortville, du 11 au 13 décembre**
Salon du livre arménien "Armen'livres" 5^{ème} édition de 11h à 19h, présentation et vente de livres à thématique arménienne en langue française et arménienne

- mise à l'honneur de la librairie orientale Hrant Samuélian -, rencontres et dédicaces d'auteurs, exposition, conférence, animation pédagogique en arménien pour enfants ; organisé par la MCA à l'espace culturel "Le 148", 148 rue PV Couturier. Rens. 01-43-76-55-89 contact@mca-alfortville.com

■ **Vienne, samedi 12 décembre**
Soirée animée par le DJ Mass, à partir de 20h30 ; organisée par la MCA, 9 rue du Cirque. PAF : 10 € sur réservation, 12 € à l'entrée. Réservation : Greg au 06-72-31-10-77 à partir de 18h ou sur messagerie.

■ **Villeurbanne, dim. 20 décembre**
Expo vente, marché de Noël de 10h à 18h : créations, tableaux, bijoux, artisanat, articles de décoration, nouveautés littéraires arméniennes, livres pour enfants, diverses animations et le père Noël passera. Brunch avec des spécialités arméniennes préparées par la CBAF ; organisée par la MCA au centre culturel et de la vie associative, 234 cours Emile Zola (métro Flachet). Entrée libre. Rens. 04-78-26-28-71.

■ **Voyage en Arménie et au Karabagh du 19 au 26 avril 2010**
Voyage œcuménique, culturel, humanitaire 1 400 €. Avec l'option extension au Karabagh, retour le 30 avril, supplément de 200 €. Accompagnateur : pasteur Samuel Sahagian et autres pasteurs et prêtres ; organisé par Solidarité Protestante France-Arménie. Inscription avant fin décembre 2009 avec acompte de 200 € à : SPFA 1 rue Cabanis 75014 Paris. Tél. 01-47-35-30-23 ou 06-83-09-08-19. Programme détaillé sur demande.

■ **Dijon, mardi 12 janvier 2010**
Concert "Les murmures du vent" de Lévon Minassian (doudouk) à 20h30 accompagné de Serge Aribas au clavier, Pierre Aledo à la guitare et Jean-Pierre Nergarian au kamantcha ; organisé par l'Association bourguignonne culturelle, scène pluridisciplinaire dijonnaise, au théâtre des Feuillants, 9 rue Condorcet. Tarifs de 5,5 € à 23 €. Information/réservation : 03-80-30-98-99 accueil@abcdijon.org

■ **Vienne, dimanche 7 février 2010**
Concert-promenade de Harlem à Erevan, en passant par Vienne, à 16h, à travers les continents et les époques avec la participation de l'ensemble vocal Acordina, direction Bernard Okoumouchian, Etienne Berrier, l'ensemble vocal Swing System, direction Frédérique Brun, la chorale Gomidis, direction Jean Berberian ; organisé par la MCA à la salle des fêtes. Entrée : 10 € - 5 € (scolaires - étudiants). Tél. 04-74-53-43-80.

■ **Bellefontaine, du 20 au 27 fév. 2010**
Séjour d'hiver au ski organisé par la Croix Bleue des Arméniens de France dans son centre de vacances, pour les enfants nés entre le 1er janvier 1995 et le 31 décembre 2001. Rens. et inscriptions jusqu'au 30 décembre 2009, par téléphone au 01-53-34-18-18, par mail : cbaf@wanadoo.fr, par fax : 01-53-34-12-13.

■ **Europe du Nord du 22 août au 3 septembre 2010**
Croisière à bord du Celebrity cruises constellation qui débutera par Amsterdam en passant par Berlin, Stockholm, Helsinki, St Petersburg, Tallinn, Copenhague et retour à Amsterdam ; organisée par le HOM (Haye Hoknoutiane Mioutioune) représenté en France par la Croix Bleue des Arméniens de France, à l'occasion de son 100^{ème} anniversaire. Tarifs promotionnels de 1 895 à 2 575 \$ (taxes portuaires comprises). Cette promotion est valable jusqu'à épuisement des remises sur certaines cabines. Rens. et inscriptions auprès de la CBAF : Araxie : 01-39-83-71-19 (après 19h) ou par mail : araxie12@yahoo.fr Toute réservation peut-être annulée sans pénalité jusqu'au 3 mai 2010.

■ **Arménie**
Voyage de découverte personnelle avec Birthright Armenia : billets d'avion gratuits, cours de langue gratuits, ateliers gratuits, réunions et rencontres gratuites, hébergement gratuit, excursions gratuites (ces offres sont soumises à certaines conditions). info@birthrightarmenia.org ou www.birthrightarmenia.org

■ **Alfortville 2009-2010**
Les activités de la Maison de la culture arménienne, dans le cadre de son 40^{ème} anniversaire : langue arménienne : (16 niveaux) de l'éveil au langage au bac 2010 et pour adultes ; civilisation arménienne : (3 niveaux) de

l'heure du conte à l'éveil à l'identité et à la culture. Nouveauté : cours pour lycéens (bac) ; musique : piano, violon, guitare, solfège. Nouveauté : musique d'ensemble ; danse arménienne : (10 disciplines) de l'initiation aux classes mixtes. Du classique (sur audition) de la danse de scène au folklore et pour jeunes gens ; arts : (4 niveaux) dessin, peinture. Nouveauté : cours et tournois d'échecs pour adultes : (2 niveaux). Egalement sur App Fm tous les mercredis de 10h20 à 11h30, bibliothèque prêt pour adultes. Rens. 01-43-76-55-89 contact@mca-alfortville.com

■ **Vienne**
Activités permanentes 2009-2010. Cours d'arménien, chorale, bibliothèque, club de marche, aikido, foyer, cours de cuisine arménienne, intermezzo (émission musicale sur Radio Arménie), Hayousird (club de jeunes pour les 15-25 ans). Plus d'infos sur les jours, horaires et tarifs : MCA Vienne : 04-74-53-43-80 de 14h à 19h.

■ **Décines**
Activités permanentes 2009-2010. La MCA propose de nombreuses activités : école arménienne de 5 à 14 ans (le mercredi de 9h à 17h), cours d'arménien pour adultes : reprise le vendredi à 19h, cours d'arménien pour collégiens et lycéens (reprise le vendredi à 19h), préparation au baccalauréat (reprise le vendredi à 19h), cours de français : conversation et écrit (reprise le samedi à 15h), école de musique arménienne (piano, violon, dehol, doudouk, kamantcha, kanone...) en partenariat avec l'ensemble Spitak (reprise le mercredi à 17h15), école de danse traditionnelle arménienne de 5 à 20 ans (reprise le vendredi 2 octobre à partir de 17h30), l'art de la cuisine arménienne (reprise le mardi 6 octobre à 20h15), gymnastique (reprise le mercredi de 19h15 à 20h15), atelier de peinture pour adultes et enfants (en fonction des inscriptions), ateliers de théâtre (en fonction des inscriptions), cours de kung-fu et boxe thaï pour enfant et adulte (en fonction des inscriptions), bibliothèque, centre de documentation, librairie, club. MCA 15 rue du 24 Avril 1915. Tél./fax : 04-78-49-42-97 contact@mcadecines.com http://www.mcadecines.com

■ **Marseille, Saison 2009-2010**
Le centre Kéram Baghdassarian propose des cours d'arménien tous niveaux (dès 4 ans jusqu'au bac + 1 niveau adulte). Les élèves pourront également s'initier au théâtre, à la danse et à l'apprentissage d'un instrument de musique traditionnelle (dehol, doudouk/shevi, pampir, santour). Rens. et inscriptions : Chaké : 06-16-19-24-24, Rose : 06-72-22-68-58. Téléphoneur au 04-96-12-20-20 (samedi après-midi à 14h30). CEDCA Kéram Baghdassarian : 66 cours Franklin Roosevelt, 2^{ème} étage, 5^{ème}.

■ **Arnouville les Gonesse**
Cours de français. La Croix Bleue des Arméniens de France, section Astrig du Val d'Oise, vous informe qu'elle assure des cours de français par un professeur de "FLE", ts les vendredis matins de 10h à 12h au 71 avenue Henri Barbusse. Rens. Anita Boghossian : 01-39-90-76-19 ou 06-16-79-93-26.

■ **Val d'Oise**
Cours de français. La Croix Bleue des Arméniens de France, section Astrig, propose les cours suivants : langue arménienne (de l'éveil jusqu'au bac), arménien adulte, chant, danse folklorique, art culinaire, théâtre, cours de français. Rens. Maral Kéléchian : 01-39-85-26-32 ou 06-72-45-73-47, Chaké Topalian : 01-39-85-12-35.

■ **Paris, cours d'arménien oriental**
L'atelier parisien d'arménien oriental Soutlik Vorkan invite les enfants âgés de 5 à 10 ans, les mercredis de 15h à 17h, d'octobre à juin à la cathédrale Saint-Jean Baptiste 15 rue Jean Goujon 8^{ème}. Rens. et inscriptions : 06-12-50-75-79 soutlikvorkan@free.fr

■ **Meudon la Forêt**
Cours d'arménien. Apprentissage et pratique de la langue arménienne, tous niveaux (préparation au baccalauréat). Tout public à partir de 12 ans, 1h30/semaine. Adolescents : lundi et jeudi 16h30 - 18h ; Adultes tous niveaux : lundi et jeudi 18h - 19h30 et 19h30 - 21h, au bâtiment Camus Pasteur, 1 rue du commandant Bouchet. Tél. Rosine Tachdjian-Atamian : 01-41-08-92-58/06-66-70-74-17.

France Arménie
créé en avril 1982

17 Place de la Ferrandière
69003 Lyon
Adresse de correspondance
Tél : 04 72 33 24 77
Fax : 04 72 34 59 05
e-mail :
contact@france-armenie.fr
site web :
www.france-armenie.net

Édition
FRANCE-ARMÉNIE
COMMUNICATION
Fondateurs :
Mihran Amtblan,
Kévork Képénékian,
Jules Mardirossian,
Vahé Muradian

Directeur de la publication :
Laurent Lylekian

Collaborateurs de ce numéro
(langue française)
Arminé Adjarian, Paul Adjarian,
Zmrouthe Abozian,
Florence Gopikian-Yérémián,
Jilda Hacikoglu, Jules Mardirossian,
Varoujan Mardiikian, Marc Paboudjian,
Jean Stépanian, Vahé Ter Minassian,
Tigrane Yégavian, Jean Yérémián.

Pages en langue arménienne
Rédacteur en chef adjoint
Arminé Adjarian

Collaborateurs de ce numéro
(langue arménienne)
Sirvart Saboundjian.

Secrétaire de rédaction et
conception graphique
Véronique Sanchez-Chakérian

Responsables régionaux
Paris
Varoujan Mardiikian
Lyon
Zmrouthe Abozian

Régie publicitaire : CEPIA
(Centre de presse
et d'informations arméniennes)
Gérante : Maral Assadourian
Commercial région parisienne :
Frank Mouradian
06 24 45 58 52
frank.mouradian@france-armenie.fr

Commercial région lyonnaise :
Thierry Glasson
06 83 89 22 71
thierry@france-armenie.fr

Abonnements
04 72 33 24 77

Imprimerie
BRAILLY - St Genis Laval
Commission Paritaire des
Publications et Agences de Presse
n° CPPAP : 1110G87300
Reproduction interdite de tout article,
photo ou document sans
l'accord de l'administration du journal.
La rédaction n'est pas responsable des
documents qui lui sont
adressés spontanément.